

一批具有重大行业影响力和科技前瞻性的标杆性项目落户，为电影强国建设布局产能升级

# 200亿元新项目落户松江，上海科技影都头部IP加速集聚

■本报首席记者 王彦

导演陈思诚带着《唐探·番外篇》文商旅项目前来，蓝图揭开一角，关于未来电影的新场景、一个融拍摄旅游消费为一体的上海新地标呼之欲出。长三角影视国际中心“三连发”，版权交易平台、LED虚拟拍摄解决方案、华策电影长三角总部、创、制、后期、版权等，从产业链多个环节为“华流出海”布局数字化平台。

昨天，2021年上海国际电影节·上海科技影都发布会在松江区广富林文化遗址内召开。包括“新唐人街”和“华策”两大重磅合作项目在内，一批具有重大行业影响力和科技前瞻性的标杆性项目落户科技影都。据统计，新官宣的项目总金额达200亿元。

值得一提的是，此次发布仅是上海科技影都头部IP加速集聚的一次高度浓缩。今年前五个月，松江引进影视企业565家，同比增长40.2%。而且，这一轮增长或扩大投资规模的企业和项目呈现出高科技引领、平台型、实体性三大突出特征。上海科技影都的规划方向越来越清晰：谋未来消费，也谋国际市场，为电影强国建设提前做好产能升级的布局。

## 从电影品牌到对标国际的超级业态，“唐探”在上海谋未来

《唐探·番外篇》文商旅项目无疑是昨天发

布最受关注的内容之一。此前，三部《唐人街探案》大电影已将超87亿元票房收入囊中，同名网剧亦曾是口碑与点播的双重爆款。在中国电影界，论原创并经过多年市场验证的超级品牌，“唐探”可谓当仁不让。随着昨天官宣，“唐探”的未来版图可见一斑——一座对标国际的超级电影新业态，已排上了日程。

新业态的第一步从拍电影开始。在车墩，上影集团与陈思诚主导的北京壹同传奇影视文化有限公司等将首先打造一处留得住的“新唐人街”。那些经由顶尖美术、道具、置景等部门还原的“梦想中的世界”，将免于杀青后就拆除的命运，而保留成长久的文商旅项目。据悉，这片“新唐人街”将于明年二季度前落成，确保新电影顺利开机。当然，“属于未来”的项目绝不止于内容上的创作。这将是一个创新的运营模式，能满足吃住行各方需求，让游客完成时空穿梭的体验。而其中融合电影、沉浸式体验、大型游戏、剧本杀、密室逃脱等多重业态，动用了包括VR、AI等多种高科技手段——一言蔽之，在松江车墩的“唐探”将是一处以电影为基点、激活多重消费的综合体验乐园。

为什么愿意把“唐探”的未来发展坐标定在上海，陈思诚说，这是一趟理念上的不谋而合。“当代电影产业不只有卖电影票这单一模式，关于如何把电影IP与新消费场景相结合，我们团队其实做过各种思考，也去过许多城市调研。”他告诉记者，最终促使他作出选择的，“是上海

得天独厚的条件：作为中国改革开放的窗口城市，这里有最先进的理念；上海也具备极佳的商业沃土，这从城市所有的消费族群、既有文化消费场景中获得了印证，比如《不眠之夜》项目就向外界展示了国内最好的文化消费土壤；让人叹为观止的上海速度。”天时地利人和，陈思诚期许的，不仅是在上海打造新的唐人街三部曲，更是一座叠加了多重商业形态、联动多个产业的超级巨无霸。

可能超越迪士尼和环球影城吗——面对这一问题，陈思诚回：“为什么不呢？”

## 从做强内容到完善全产业链，新数字平台将助“华流出海”

这两天，河南推出的“水下飞天舞”红遍网络，网友们高呼“硬科技”。实际上，让想象成为现实的拍摄地，就在松江的水下摄影基地。

从诞生之日起，上海科技影都便着眼“科创芯”“世界窗”双核发展理念，加速数字化转型，增强产业链、创新链、价值链韧性，强化影视产业的科技赋能。“水下飞天舞”的出圈只是一个案例，昨天，一批新项目揭晓，包含四个高科技影棚和一个水下数字摄影棚的吴淞影视基地揭牌启用，华策版权交易平台、国研智库创新科学园定军山影视数字科创基地项目、启名科技影视基地、上海科技影都影视衍生品开发基地等。



上海科技影都效果图。

其中，华策的版权业务总部落地科技影都，堪称“关键一子”。该项目将在未来三年达到一亿元以上利润，并谋求上市。长三角国际影视中心项目副总经理都岳介绍：“经济利益只是一部分，打造国际化数字化版权交易平台，是我们的核心。华策希望能从基础架构层面构建大数据中心，依

托长三角和G60科创走廊，从创意、制作、后期等各个环节完善产业链，为中国影视内容搭建一座互联网的国际化数字平台。”

国际化版权数字平台的搭建，不仅是一家企业、一个品牌的产业升级，而是立足上海，为优质中国影视内容扬起“华流出海”的风帆。

## 全国60位代表性艺术名家的160多幅作品齐聚浦西第一高楼

# 在北外滩世界会客厅，享受一场高级别的“国粹艺韵”

■本报记者 李婷

6月17日下午，由虹口区区委宣传部、中视文旅艺术研究院、国学频道上海中心共同举办的第二届《国粹艺韵》TOP特邀大展在浦西第一高楼的上海白玉兰空中艺术中心拉开帷幕。杨正新、蔡超、张松、李宝堂、王学辉、谢麟等全国60位代表性艺术名家的160多幅作品齐聚，通过多元的艺术笔触将“世界会客厅”北外滩的面貌呈现在人们面前。值得一提的是，本次大展特邀全国15个省级美协主席、副主席共20位艺术名家以《爱上北外滩》为主题进行了三次采风、写生。这些成果汇聚展厅，成为一道独特风景线。

## 传统与现代在此交融，为艺术家提供源源不断的灵感

“我们邀请的都是在江南风景和城市题材创作上有建树、有个性的艺术家，大家各自手头都有不少创作任务，但是接到上海的邀请，欣然前来。”本次大展的艺术顾问、上海市美术家协会副主席陈琪说，从这些艺术家身上，他看到了胸怀和担当。“脚下沾有多少泥土，决定了艺术作品的深度与厚度。”

江西省美术家协会名誉主席蔡超是第一批前来采风的艺术家之一。三月初的上海，依旧春寒料峭，在外面走一天，手脚冻得有些发麻，但看到“世界会客厅”的美丽画面，他抑制不住激动的心情。“北外滩真是一个神奇的地方，这里高楼林立，现代化气息浓郁；但同时历史底蕴深厚——100多年前，陈毅、聂荣臻、赵世炎、向警予、蔡和森、周恩来等一批风华正茂的有志青年便是从这里启程赴法勤工俭学，探求救国救民的道路。”蔡超描绘了晨曦中的北外滩，象征着希望。“你看黄浦江的这个弯道像不像张开的口，正契合了上海海纳百川、追求卓越、开明睿智、大气谦和的城市精神。”

“我来过上海很多次，但从北外滩的视角看上海却是第一次，这里的夜景太迷人了。”南京艺术学院美术学院院长张友宪感叹。他创作的《上海音乐谷有此景》描绘了一幅长满绿植的老建筑，郁郁葱葱之下是一个时尚感十足的啤



酒吧，传统与现代的有机融合给了画家无尽的创作灵感。一个下午的时间，他便完成了整幅画的创作，可谓一气呵成。

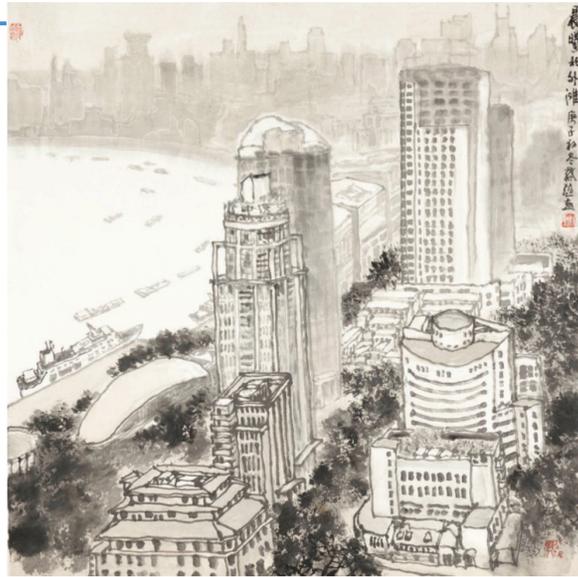
中国国家画院艺委会秘书长、研究员刘建成的《故园情愫》则聚焦上海白玉兰广场周边生活意味浓厚的民居，呈现出这座城市的温度……

## 城市题材创作，国画的一次创新实践

站在“世界会客厅”，直面大江东去波涛滚滚——北外滩、虹口这块热土深情地演绎了中国共产党一百年来前赴后继、波澜壮阔的英雄

史诗。在这里，可以遥望中共四大庄严表决的面容和左联作家奋笔疾书的身影，听到《义勇军进行曲》的第一个音符，看到中华人民共和国国旗金红底的构图，还有虹口、北外滩已经和正在经历的翻天覆地的历史性巨变。

呈现北外滩的多面性之外，此次展览也是国画在城市题材创作上的一次创新实践。“过去，国画多以山水、花鸟、人物为题材，鲜少描摹现代都市，因为创作中透视问题很难解决。”上海美术学院中国画系常务副主任毛冬华的解决方案是在画作中引入玻璃幕墙。比如，她创作的《观海系列—远航》便独辟蹊径地描绘了浦东中国金融信息中心大楼玻璃幕墙映照着的浦西北外滩，林立的高楼中，上海白玉兰广场特别醒



杨正新《上海邮政博物馆》。蔡超《晨曦北外滩》。

目。在钻石般带棱角的大楼幕墙的映照下，北外滩俨然一艘即将起航的大船，在阳光彩云的映衬下驶向远方。“艺术创作不能过于直白，要意味地表现对象，让熟悉的事物陌生化。如果画的都跟照片一样，艺术家的价值在哪儿？”她说。

陈琪则创新采用组画的形式展现当代城市景象。创作过程中，他在墨汁中加入银色，大大提升画面的亮度，使得色彩单一而不单调。

知名画家杨正新的《上海邮政博物馆》，有着传统海派绘画的笔墨意趣和生活气息，又兼有现代绘画的形式感和表现性。简约的画面准确抽取了该建筑最灵动的轮廓线条及邮政绿色彩，将“远东第一大厅”的外墙横跨了宣纸界面，随形就势勾勒出桥面。

庆祝中国共产党成立一百周年沪版主题图书大联展启动

# 上海多家书店营造红色文化阅读空间

本报讯（记者 许琦）上海是党的诞生地和初心始发地，沪上多家实体书店集中陈列红色主题图书及文创，并策划推出系列阅读活动。昨天起，上海书城福州路店、新华书店日月光店等30家中心门店，开启“从党的诞生地出发：党史出版在上海——庆祝中国共产党成立100周年沪版主题图书大联展”；红色文化主题快闪店“初心书房·朵云站”亮相于上海中心的朵云书院·旗舰店……营造出主题鲜明、内容鲜活、特色场景和书香氛围。

走进多家书店，一抹抹醒目的“初心红”专区专架，汇聚了多部党史主题图书，吸引不少读者驻足翻阅。自“党的诞生地”发源宣传工程启动以来，上海出版界积极响应，实施“党的诞生地”主题出版工程，坚持主题出版与学术出版相结合、内容精品与宣传普及相结合，推进以党的创建、建设和共产党人精神风貌为研究重点的著作出版，推出了一批精品力作。此次沪版主题图书大联展正是这些成果的集中展示。

大联展由中共上海市委宣传部指导，上海出版界经营管理协会携手上海新华传媒股份有限公司举办。活动期间，“党的诞生地”理论读物、文献汇编、文学作品等150余种主题出版图书集中展出，包括《火种：寻找中国复兴之路》、木刻线装影印《共产党宣言》、“红色起点”丛书、《恩格斯与我们的时代》《革命者》《走进树德里》《从党的诞生地出发：红色基因在上海》《文献中的百年党史》《光荣之城：上海红色纪念地100》《他们从上海出发（1922-1927）走进新中国》《渔阳里：红色征程的起点》等，从不同维度书写这座光荣之城的百年积淀，赓续红色基因。此外，《上海红色文化地图（2021年版）》《追望大道：陈望道画传》《钱学森画传》《话说中共一大：听00后讲建党故事》《红色弄堂》《我心澎湃——中共一大会议采访日记》《党在这里诞生：中共一大会议、上海革命遗址调查记录》等新书穿插大量老照片、手绘图、口述，吸引更多年龄层读者感受上海红色文化的影响力。

作为红色文化主题快闪店“思南·初心书房”的新一站，继思南站、复旦站、上海体育学院站后，初心书房·朵云站亮相上海之巅，成为“最高”的红色阅读空间，推出300多种、1200多册红色主题图书和丰富红色文创，持续至8月31日。

此外，世纪朵云旗下多家书店将举办多个红色主题展览，包括朵云书院·旗舰店“继续探索 走在前头——庆祝建党100周年楼宇党建图片展”、朵云书院·广富林店“文献中的百年党史”图片展、朵云书院·戏剧店《永不消逝的电波》舞剧图片展。

逝者

## 著名翻译家许渊冲期颐而逝，多年深耕中国诗词经典的英法韵译

# 从黑夜“偷”时间，百岁百部译著摆渡中外文化

■本报记者 许琦

著名翻译家、北京大学新闻与传播学院教授许渊冲17日在北京家中逝世，享年100岁。

文学圈翻译界惋惜悼念声一片。“许老生性乐观，待人直率，他的晚年生活起居虽有保姆照料，却依然勤奋，有时翻译写作到凌晨两三点钟，从黑夜‘偷’时间。”资深出版人俞晓群追忆道，前辈许渊冲曾制订“每天翻译1000字”计划，93岁时还立下翻译莎士比亚全集的目标。“他对译文精益求精，爱‘抠’字眼，相当完美主义。为了向外国读者精准传递古诗韵味，他会因一个字词反复推敲好几天。”

与许渊冲相识30多年的翻译家许钧认为，许渊冲留下了一种开放的、求真求美的翻译精神。“这份精神对于社会关注并理解翻译起到了重要作用。他把翻译当成一种艺术去追求，当成文化提升交流事业去热爱，令人敬佩。”许渊冲的学生、教育家俞敏洪还记得：“许教授是我们

大四的翻译老师，其上课风格和激情，给我们留下了深刻的印象，是当年最喜欢的老师之一。即便到了八九十岁时，他依然侃侃而谈、气恢恢宏，能够把我们班大部分同学的名字叫出来。”

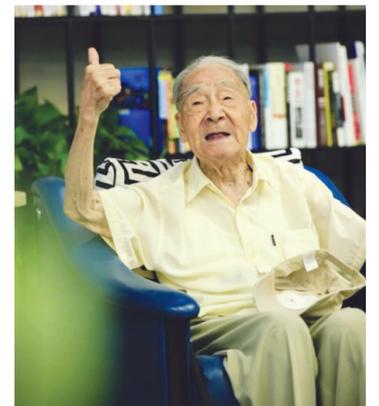
自上世纪踏上翻译之路，许渊冲已从事文学翻译八十余年，译作涵盖中、英、法等语种，百余部译著包括《诗经》《楚辞》《唐诗三百首》《宋词三百首》《李白诗选》《西厢记》《追忆似水年华》等中外经典，2010年获“中国翻译文化终身成就奖”，2014年获国际译联颁发的“北极光”杰出文学翻译奖，被誉为“诗译英法唯一人”。其中，许渊冲翻译的《红与黑》《包法利夫人》《约翰·克里斯朵夫》等法兰西文学经典、《罗密欧与朱丽叶》《李尔王》等莎翁戏剧，多年来不断再版，深受读者喜爱。

业内评价，许译贵在自然，译笔流畅，少有枯涩之弊，文采丰沛。在翻译作品中，许渊冲对唐诗宋词的翻译尤为呕心沥血。为把古典诗词完美地翻译给外国读者，他经过多年研究，独创

了一套翻译标准“意美、音美、形美”的三美理论。试举一例，翻译柳宗元《江雪》里那句耳熟能详的“千山鸟飞绝，万径人踪灭”时，许渊冲不仅转码到位，还让英语译句尽可能押韵，结构令人叫绝——From hill to hill no bird in flight; From path to path no man in sight.

从书本到电视屏幕，高龄许渊冲的才华与性情，透着不服老的率真进取。96岁时他曾做客综艺节目《朗读者》，因动情风趣的发言、对翻译的无比热忱，当了一把知识“网红”，令更多年轻网友逐渐认识了这位译道独行侠。

今年上映的纪录片《九零后》留下了许渊冲等16位西南联大同窗的影像，导演徐蓓曾如是记录拍摄印象——“那天早上，我一进许渊冲家门，看到他正在吃一块奶油蛋糕，围着一个围脖。他苍老了很多，但同时又像一个婴儿。他的妻子过世了，生活发生了大变故，但不变的是他对翻译的专注，莎士比亚翻完了，现在开始翻王尔德的作品。”镜头下的他，依旧一顿一顿敲击着键盘……



著名翻译家许渊冲在京去世，享年100岁。